

24:1 וַיִּסַּף אַף - לַחֲרוֹת יְהוָה - בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסַּף אֶת -  
 u·isph aph - ieue l·chruth b·ishral u·isth ath -  
 and·he-is-<sup>c</sup>being-again anger-of Yahweh to·to-be-hot-of in·Israel and·he-is-<sup>c</sup>inciting »

<sup>1</sup> . And again the anger of the LORD was kindled against Israel, and he moved David against them to say, Go, number Israel and Judah.

וַיֹּדֶד דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֵךְ מְנַה - אֶת - וְאֵת יִשְׂרָאֵל - אֶת :  
 dud b·em l·amr lk mne ath - ishral u·ath - ieude :  
 David in·them to·to-say-of go-you ! count-you ! » Israel and·» Judah

<sup>2</sup> For the king said to Joab the captain of the host, which [was] with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number ye the people, that I may know the number of the people.

24:2 וַיֹּאמֶר שׁוּט אֹתוֹ - אֲשֶׁר הַחִיל - שֶׁר יוֹאֵב - אֵל הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר :  
 u·iamr e·mlk al - iuab shr - e·chil ashhr - ath·u shut  
 and·he-is-saying the-king to Joab chief-of the-army who with·him go-to-and-fro-you !

<sup>3</sup> And Joab said unto the king, Now the LORD thy God add unto the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my lord the king may see [it]: but why doth my lord the king delight in this thing?

וּפְקְדוּ בְּאֶרֶב-שֶׁבַע - וְעַד מִדָּן יִשְׂרָאֵל שְׁבֹטֵי - בְּכֹל נָא  
 na b·kl - sbhti ishral m·dn u·od - bar~shbo u·phqdu  
 please ! in·all-of tribes-of Israel from·Dan and·unto Beer~Sheba and·take-census-you<sup>(P)</sup> !

ס : הָעָם מִסְפַּר אֶת וַיִּדְעֵתִי הָעָם - אֶת  
 ath - e·om u·idothi ath msphr e·om : s  
 » the-people and·I-know » number-of the-people

24:3 וַיֹּאמֶר הָעָם - אֵל אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וַיֹּסֶף אֵל יוֹאֵב הַמֶּלֶךְ - וַיֹּסֶף  
 u·iamr e·om al - e·mlk u·iusph ieue alei·k al - e·om  
 and·he-is-saying the-king to the-king and·he-shall-<sup>c</sup>add Yahweh Elohim-of·you to the-people

<sup>4</sup> Notwithstanding the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

וַאֲדֹנָי רֹאוֹת הַמֶּלֶךְ - אֲדֹנָי וְעֵינָי פְּעָמִים מֵאָה וְכַהֵם וְכַהֵם קָהֶם  
 k·em u·k·em mae phomim u·oini adn·i - e·mlk rauth u·adn·i  
 as·they and·as·they hundred times and·eyes-of lord-of·me the-king ones-seeing and·lord-of·me

הַמֶּלֶךְ לְמָה תִּפְזַח בְּדָבָר הַזֶּה :  
 e·mlk l·me chphtz b·dbr e·ze :  
 the-king to·what ? he-delights in·the-matter the·this

24:4 וַיִּחְזַק הַחִיל שְׁרֵי וְעַל יוֹאֵב - אֵל הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיִּחְזַק  
 u·ichzq dbr - e·mlk al - iuab u·ol shri e·chil  
 and·he-is-unyielding word-of the-king to Joab and·on chiefs-of the-army

וַיֵּצֵא לְפָקֵד הַמֶּלֶךְ לְפָנָי הַחִיל וְשְׁרֵי יוֹאֵב וַיֵּצֵא  
 u·itza l·phqd e·mlk l·phni e·chil u·shri iuab u·itza  
 and·he-is-going-forth Joab and·chiefs-of the-army to·faces-of the-king to·to-take-census-of

אֶת - הָעָם אֶת : וְיִשְׂרָאֵל - אֶת :  
 ath - e·om ath - ishral :  
 » the-people » Israel

<sup>5</sup> And they passed over Jordan, and pitched in Aroer, on the right side of the city that [lieth] in the midst of the river of Gad, and toward Jazer:

24:5 וַיַּעֲבְרוּ הָעִיר וּמִן בְּעֹרוֹר וַיַּחֲנּוּ אֶת - הַיַּרְדֵּן וַיַּעֲבְרוּ  
 u·iobru e·oir imin b·oruor ath - e·irdn u·ichnu  
 and·they-are-crossing » the·Jordan and·they-are-encamping in·Aroer right-of the-city

וְאֶת - יַעֲזֵר וְאֵל הַגָּד הַנַּחֲל - בְּתוֹךְ אֲשֶׁר  
 ashhr u·al - iozr e·gd e·nchl b·thuk  
 which in·midst-of the·watercourse the·Gad and·to Jazer

<sup>6</sup> Then they came to Gilead, and to the land of Tahtimhodshi; and they came to Danjaan, and about to Sidon,

24:6 וַיָּבֹאוּ תַחְתִּים-חֲדָשִׁי אֶרֶץ - וְאֵל הַגִּלְעָד וַיָּבֹאוּ  
 u·ibau thchthim~chdshi u·al - artz e·glod·e u·ibau  
 and·they-are-coming the·Gilead·ward and·to land-of Tahtim·Hodshi and·they-are-coming

צִידוֹן - אֵל וְכַיָּב דָּנָה-יֵעַן :  
 dn·e·ion u·sbib al - tzidun :  
 Dan·Jaan·ward and·round-about to Sidon

<sup>7</sup> And came to the strong hold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, [even] to Beersheba.

24:7 וַיָּבֹאוּ וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי עָרֵי - וְכָל צָר - מִבְּצָר וַיָּבֹאוּ  
 u·ibau e·chui e·knoni - ori - tztzr mbtztzr u·ibau  
 and·they-are-coming fortress-of Tyre and·all-of cities-of the·Hivite and·the·Canaanite

וַיֵּצֵאוּ בְּאֶרֶב-שֶׁבַע יְהוּדָה נֶגֶב - אֵל :  
 u·itzau al - ngb ieude bar~shbo :  
 and·they-are-going-forth to Negev-of Judah Beer~Sheba

<sup>8</sup> So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

24:8 וַיֵּשְׁטוּ תִשְׁעָה חֳדָשִׁים מִקְצֵה וַיָּבֹאוּ הָאָרֶץ - בְּכֹל  
 u·ishtu m·qtze thshoe u·ibau e·artz b·kl  
 and·they-are-going-to-and-fro in·all-of the-land and·they-are-coming from·end-of nine

יָמֵים וְעֶשְׂרִים חֳדָשִׁים : יְרוּשָׁלַם יוֹם :  
 chdshim u·oshrim ium irushlm :  
 months and·twenty day Jerusalem

<sup>9</sup> And Joab gave up the sum of the number of the people unto the king; and there

24:9 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ - אֵל מִפְקֵד הָעָם - אֶת יוֹאֵב וַיִּתֵּן  
 u·ithn al - e·mlk mphqd - e·om iuab ath - msphr  
 and·he-is-giving Joab » number-of census-of the-people to the-king

וְהִיא וְאִישׁ חֶרֶב שִׁלֵּף חֵיַל - אִישׁ אֶלֶף מֵאוֹת שְׁמֹנֶה יִשְׂרָאֵל  
 u·thei ishrl shmne mauth alph aish - chil shlph chrub u·aish  
 and·she-is-becoming Israel eight hundreds thousand man-of valor drawing sword and·man-of

were in Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword; and the men of Judah [were] five hundred thousand men.

וְהָיָה חֲמִשׁ יְהוּדָה - מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ :  
 ieude chmsh - mauth alph aish :  
 Judah five-of hundreds thousand-of man

24:10 וַיִּקַּח סֵפֶר כֶּן - אַחֲרָי אֹתוֹ דָּוִד - לֵב הָעָם - אֵת  
 u·ik lb - dud ath·u achri - kn sphr ath - e·om s  
 and·he-is-<sup>c</sup>smiting heart-of David »·him after so he-numbered » the-people

10 . And David's heart smote him after that he had numbered the people. And David said unto the LORD, I have sinned greatly in that I have done: and now, I beseech thee, O LORD, take away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

וַיֹּאמֶר יְהוָה וְעַתָּה עָשִׂיתִי אֲשֶׁר מָאֵד חָטָאתִי יְהוָה - אֵל דָּוִד וַיֹּאמֶר  
 u·iamr u·othe ieue ashr oshithi mad chtathi al - ieue dud  
 and·he-is-saying David to Yahweh I-sinned intensely which I-did and·now Yahweh

מָאֵד : נִסְכַּלְתִּי כִּי עֲבָדְךָ עָוֹן - אֵת נָא - הַעֲבֵר  
 eobr - na ath - oun obd·k ki nsklthi mad :  
 cause-to-pass-away-you ! please ! » depravity-of servant-of·you that I-was-<sup>b</sup>silly very

24:11 וַיִּקָּם גָּד - אֵל הָיָה יְהוָה - וּדְבַר פּוֹ בִּבְקֶרֶךָ דָּוִד וַיִּקָּם  
 u·iqm al - gd ieue eie - ieue p u·dbr - ieue dud b·bqr  
 and·he-is-arising David in.<sup>the</sup>·morning and·word-of Yahweh he-became to Gad

11 For when David was up in the morning, the word of the LORD came unto the prophet Gad, David's seer, saying,

הֲנִבִיא לְאֹמֶר דָּוִד חֲזוֹן הַנְּבִיא  
 e·nbia chze dud l·amr :  
 the·prophet vision-seer-of David to·to-say-of

24:12 עָלֶיךָ נוֹטֵל אֲנִי שְׁלֹשׁ יְהוָה אָמַר כֹּה דָּוִד - אֵל וּדְבַרְתָּ הַלּוֹךְ  
 oli·k nutl anki shlsh ieue amr ke dud al - dud eluk u·dbrth  
 to-go and·you-<sup>m</sup>speak to David thus he-says Yahweh three I transporting on·you

12 Go and say unto David, Thus saith the LORD, I offer thee three [things]; choose thee one of them, that I may [do it] unto thee.

בְּחַר לְךָ : וְאֶעֱשֶׂה מֵהֵם - אֶחָת לְךָ - בְּחַר  
 bchr - l·k achth - m·em u·aoshe - l·k :  
 choose-you ! for·you one from·them and·I-shall-do to·you

24:13 לֹא וַיֹּאמֶר לוֹ - וַיִּגַּד דָּוִד - אֵל גָּד - וַיָּבֵא  
 l·u u·iamr l·u - l·u u·igd al - dud u·iba  
 and·he-is-coming Gad to David and·he-is-<sup>c</sup>telling to·him and·he-is-saying to·him

13 So Gad came to David, and told him, and said unto him, Shall seven years of famine come unto thee in thy land? or wilt thou flee three months before thine enemies, while they pursue thee? or that there be three days'pestilence in thy land? now advise, and see what answer I shall return to him that sent me.

וְנָסַף חֳדָשִׁים שְׁלֹשָׁה אִם בְּאֶרְצְךָ רָעַב שָׁנִים שֶׁבַע לְךָ הִתְבּוֹא  
 ns·k chdshim shlshe am - shlshe b·artz·k rob shnim shbo l·k e·thbua  
 ?·she-shall-come to·you seven years famine in·land-of·you or three months to-flee-of·you

דְּבַר יָמִים שְׁלֹשָׁתַּיִם וְאִם יִהְיֶה - וְאִם יִרְדֹּף וְהוּא צָרִיךְ - לְפָנָי  
 dbr imim shlshth u·am - eiuth rdph·k u·eua tzri·k l·phni  
 to·faces-of foes-of·you and·he pursuing·you and·if to-become-of three-of days plague

שְׁלַחֵי אָשִׁיב - מָה וּרְאֵה דַע עֲתָה בְּאֶרְצְךָ  
 shlch·i ashib - me u·rae othe do b·artz·k  
 I-shall-<sup>c</sup>bring-back one-sending-of·me in·land-of·you now know-you ! and·see-you ! what ?

ס : דְּבַר  
 dbr : s  
 word

24:14 נָא - נִפְלָה מָאֵד לִי - צַר גָּד - אֵל דָּוִד וַיֹּאמֶר  
 na - nphle mad l·i - l·i u·iamr dud al - gd tzt  
 and·he-is-saying David to Gad he-is-distress to·me utterly we-shall-fall please !

14 And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of the LORD; for his mercies [are] great: and let me not fall into the hand of man.

וְרַחֲמֵי רַחֲמוֹ | רַבִּים - כִּי יְהוָה - בְּיַד  
 rchmi·u rchm·u | rbim - ki ieue b·id  
 in·hand-of Yahweh that abundant-ones compassion-of·him compassions-of·him

וְיָבִיד אֶפְלָה - אֵל אָדָם - וְיָבִיד :  
 u·b·id - adm al - aphle :  
 and·in·hand-of human must-not-be I-am-falling

24:15 מוֹעֵד עַת - וְעַד מוֹעֵד בְּיִשְׂרָאֵל דְּבַר יְהוָה וַיִּתֵּן  
 muod - oth u·od m·e·bqr b·ishral ieue dbr u·ithn  
 and·he-is-giving Yahweh plague in-Israel from·the-morning and·until time-of appointment

15 So the LORD sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.

אִישׁ אֶלֶף שֶׁבַע־שָׁבָע וְעַד מִדָּן הָעָם - מִן וַיָּמָת  
 aish alph shboim - bar~shbo u·od m·dn mn - e·om u·imth  
 and·he-is-dying from the-people from·Dan and·unto Beer-Sheba seventy thousand man

24:16 וַיִּשְׁלַח יְרוּשָׁלַּיִם לְשַׁחֲתָהּ הַמַּלְאָךְ יָדוֹ  
 u·ishlch irushlm l·shchth·e e·mlak id·u  
 and·he-is-stretching-forth hand-of·him the-messenger Jerusalem to·to-<sup>m</sup>ruin-of·her

16 And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the

וַיִּנְחַם יְהוָה אֶל-הָרָעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמְשַׁחֵת  
 u·inchm ieue al - e·roe u·iamr l·mlak e·mshchith  
 and·he-is-<sup>bc</sup>regretting Yahweh to the·evil and·he-is-saying to·the·messenger the·one-<sup>c</sup>ruining

LORD repented him of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough: stay now thine hand. And the angel of the LORD was by the threshingplace of Araunah the Jebusite.

בָּעָם רַב עַתָּה הֲרָף יָדְךָ וּמַלְאָךְ יְהוָה הָיָה עִימוֹ  
 b·om rb othe erph id·k u·mlak ieue eie om -  
 in·the·people much now <sup>c</sup>hold-back-you ! hand-of·you and·messenger-of Yahweh he-was<sup>bc</sup> with

גֶּרֶן | הָאֲרוֹנָה | הָאֲרוֹנָה | הַיְבֻסִי : ס  
 grn e·arune e·arune e·ibsi : s  
 threshing-site-of the·Araunah the·Araunah the·Jebusite

24:17 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה בְּרָאתוֹ הַמַּלְאָךְ - אֵת הַמְּסַחֵת  
 u·iamr dud al - ieue b·rath·u ath - e·mlak e·mke  
 and·he-is-saying David to Yahweh in·to-see-of·him » the·messenger the·one-<sup>c</sup>smiting

17 And David spake unto the LORD when he saw the angel that smote the people, and said, Lo, I have sinned, and I have done wickedly; but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, be against me, and against my father's house.

בָּעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִי חַטָּאתִי אֲנִי וְעֵוִיתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן  
 b·om u·iamr ene anki chtathi u·anki eouithi u·ale e·tzan  
 in·the·people and·he-is-saying behold ! I I-sinned and·I I-<sup>c</sup>was-depraved and·these the·flock

מָה עָשׂוּ תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵיתִי אָבִי : פ  
 me oshu thei na id·k b·i u·b·bith ab·i : p  
 what ? they-did she-shall-become please ! hand-of·you in·me and·in·house-of father-of·me

18 . And Gad came that day to David, and said unto him, Go up, rear an altar unto the LORD in the threshingfloor of Araunah the Jebusite.

24:18 וַיָּבֵא גָד - אֶל-דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה  
 u·iba - gd al - dud b·ium e·eua u·iamr l·u ole  
 and·he-is-coming Gad to David in·the·day the·he and·he-is-saying to·him ascend-you !

קָמָה לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֶרֶן הָאֲרוֹנָה | אֲרוֹנָה | הַיְבֻסִי :  
 eqm l·ieue mzbch b·grn e·arune arune e·ibsi :  
<sup>c</sup>set-up-you ! to·Yahweh altar in·threshing-site-of Araunah Araunah the·Jebusite

19 And David, according to the saying of Gad, went up as the LORD commanded.

24:19 וַיַּעַל דָּוִד כַּדְּבַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר נָדַד צִוָּה יְהוָה :  
 u·iol dud k·dbr - gd k·ashr tzue ieue :  
 and·he-is-going-up David as·word-of Yahweh as·which he-<sup>bc</sup>instructed Yahweh

20 And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king on his face upon the ground.

24:20 וַיִּשְׁקֹף וַיִּרְא אֲרוֹנָה וַיֵּרָא אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-עֲבָדָיו  
 u·ishqph arune u·ira ath - e·mlk u·ath - obdi·u  
 and·he-is-<sup>c</sup>gazing Araunah and·he-is-seeing » the·king and· » servants-of·him

עָבְרִים לַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ אֲרוֹנָה עָלָיו וַיֵּצֵא  
 obrim l·mlk u·ishthchu arune u·itza  
 ones-crossing-over to·the·king and·he-is-prostrating-himself to·the·king

אָפִי אֶרְצָה :  
 aphi·u artz·e :  
 nostrils-of·him earth·ward

21 And Araunah said, Wherefore is my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshingfloor of thee, to build an altar unto the LORD, that the plague may be stayed from the people.

24:21 וַיֹּאמֶר אֲרוֹנָה מַדּוּעַ אֲרוֹנָה עָבְדוֹ - אֶל-הַמֶּלֶךְ - אֲדֹנָי  
 u·iamr arune mduo ba adn·i - e·mlk al - obd·u  
 and·he-is-saying Araunah for-what-reason he-comes lord-of·me the·king to servant-of·him

וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת לְבָנוֹת מִמֶּנָּה הַגֶּרֶן - אֵת לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ  
 u·iamr dud l·qnuh m·om·k ath - e·grn l·bnuth mzbch  
 and·he-is-saying David to·to-buy-of from·with·you » the·threshing-site to·to-build-of altar

לַיהוָה וְתִעָצֵר מֵעַל הַמִּגַּפָּה הָעָם :  
 l·ieue u·thotzr e·mgphe m·ol e·om :  
 to·Yahweh and·she-shall-be-restrained the·stroke from·on the·people

22 And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up what [seemeth] good unto him: behold, [here be] oxen for burnt sacrifice, and threshing instruments and [other] instruments of the oxen for wood.

24:22 וַיֹּאמֶר אֲרוֹנָה אֶל-דָּוִד יִקַּח וַיַּעַל אֲדֹנָי  
 u·iamr arune al - dud iqch u·iol adn·i  
 and·he-is-saying Araunah to David he-shall-take and·he-shall-<sup>c</sup>offer-up lord-of·me

הַמֶּלֶךְ הַטוֹב בְּעֵינָיו | בְּעֵינָיו | רְאֵה לְעֹלֵה הַבֶּקֶר :  
 e·mlk e·tub b·oin·u b·oini·u rae e·bqr l·ole  
 the·king the·good in·eye-of·him in·eyes-of·him see-you ! the·ox for·the·ascent-offering

וְהַמְרָגִים וּכְלֵי לְעֵצִים הַבֶּקֶר :  
 u·e·mrgim u·kli e·bqr l·otzim :  
 and·the·threshing-sledges and·implements-of the·ox for·the·woods

23 All these [things] did Araunah, [as] a king, give unto the king. And Araunah said unto the king, The LORD thy God accept thee.

24:23 הַמֶּלֶךְ - אֶל-אֲרוֹנָה וַיֹּאמֶר ס לְמַלְכְּךָ הַמֶּלֶךְ אֲרוֹנָה  
 e·kl nthn arune e·mlk l·mlk s u·iamr arune al - e·mlk  
 the·all he-gives Araunah the·king to·the·king and·he-is-saying Araunah to the·king

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ :  
 ieue alei·k irtz·k :  
 Yahweh Elohim-of·you he-shall-accept·you

24:24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל אֲרֻנָּה - כִּי לֹא אֶקְנֶה קִנּוּ - כִּי לֹא אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בְּמַחִיר  
 u·iamr e·mlk al - arune la ki - gnu agne m·auth·k b·mchir  
 and·he-is-saying the·king to Araunah not that to-buy I-shall-buy from·with·you in·price

וְלֹא אֶעֱלֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי עֹלוֹת חִנָּם וַיִּקַּן  
 u·la aole l·ieue ale·i oluth chnm u·iqn  
 and·not I-shall-<sup>o</sup>offer-up to·Yahweh Elohim-of·me ascent-offerings gratuitously and·he-is-buying

דָּוִד אֶת הַנֶּגֶן - וְאֶת הַבָּקָר - וְאֶת הַבְּכֹרִים שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים :  
 dud ath - e·grn u·ath - e·bqr b·ksph shqlim chmshim :  
 David » the·threshing-site and·» the·ox in·silver shekels fifty

24:25 וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל וַיִּעַל עֹלוֹת  
 u·ibn shm dud mzbch l·ieue u·iol oluth  
 and·he-is-building there David altar to·Yahweh and·he-is-<sup>o</sup>ffering-up ascent-offerings

וְשָׁלְמִים וַיַּעֲטֵר יְהוָה לְאֶרֶץ וַתַּעֲצֵר  
 u·shlmim u·iothr ieue l·artz u·thotzr  
 and·peace-offerings and·he-is-being-entreated Yahweh for·the·land and·she-is-being-restrained

הַמִּגְפָּה מֵעַל יִשְׂרָאֵל :  
 e·mgphe m·ol ishral :  
 the·stroke from·on Israel

24 And the king said unto Araunah, Nay; but I will surely buy [it] of thee at a price: neither will I offer burnt offerings unto the LORD my God of that which doth cost me nothing. So David bought the threshingfloor and the oxen for fifty shekels of silver.

25 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD was intreated for the land, and the plague was stayed from Israel.